GRUP FOCUS

TEATREROMEA

DIRECCIÓ JOSEP MARIA POU

La promesa de l'alba



JOSEP MARIA

FLOTATS

A PARTIR DE LA NARRATIVA
DE **ROMAIN GARY**

ADAPTACIÓ I DIRECCIÓ:
JOSEP MARIA FLOTATS

TRADUCCIÓ:
SALVADOR OLIVA

ÉS UNA PRODUCCIÓ DE **TEATRE ROMEA**

Del **14 de novembre** al **13 de desembre** de 2026

Sinopsi

Una adaptació escènica de l'obra mestra autobiogràfica de Romain Gary de la mà de Josep Maria Flotats

Aquesta és la història d'un home i de la relació amb la seva mare, una dona visionària i indestructible, que des del primer moment decideix que el seu fill està destinat a una vida extraordinària.

Ella li promet un futur de glòria; ell li promet estar a l'altura d'aquest somni.

Aquest es un relat sobre la vida de Romain Gary, des de la seva infància a Rússia fins a la joventut marcada per la guerra, l'exili i la construcció d'una identitat pròpia. Un relat cru però, alhora, ple d'ironia i humor, una història de contrastos, de fidelitat, de tendresa i de compromís social.

La promesa de l'alba és el relat d'un home que intenta complir una promesa impossible: ser l'home que la seva mare va imaginar.



fitxa artística

A partir de la narrativa de Romain Gary

Adaptació i direcció: **Josep Maria Flotats**
Traducció: **Salvador Oliva**

Intèrpret: **Josep Maria Flotats**

Il·luminació: **Kiko Planas**
Espai sonor: **Jordi Bonet**
Caracterització: **Toni Santos**

Direcció de producció: **Maite Pijuan**
Producció executiva: **Sira Castells**
Direcció tècnica: **Moi Cuenca**
Coordinació tècnica: **Jordi Farràs**

Ajudantia de direcció i regidoria: **Iban Beltran**
Ajudantia de producció: **Sara López**
Cap tècnic del teatre: **Sergio López**
Tècnic del teatre: **Isard Dané**

Màrqueting i comunicació i disseny gràfic: **Teatre Romea**
Reportatge Fotogràfic: **David Ruano**

Col·laboradors: **Montibello i Colors up**

Amb el suport de **Generalitat de Catalunya - ICEC Institut Català de les Empreses Culturals, INAEM, Unió Europea (Fons Europeu Next Generation) i Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.**

És una producció de **Teatre Romea**





AUTORIA

Romain Gary

Escriptor, aviador, diplomàtic i una de les grans figures de les lletres franceses del segle XX. Nascut a Vílnius (actual Lituània) amb el nom de Roman Kacew, Romain Gary és un dels autors més singulars i admirats de la literatura francesa contemporània. La seva biografia, marcada per l'exili, la guerra, el compromís polític i una extraordinària trajectòria literària, sembla extreta d'una de les seves pròpies novel·les.

Durant la Segona Guerra Mundial va combatre a les files de la França Lliure i fou distingit per la seva valentia. Després de la guerra va desenvolupar una destacada carrera diplomàtica al servei de França, sense abandonar mai l'escriptura, que el convertiria en una de les veus més personals i reconegudes de la literatura europea.

Autor d'una vintena de nove·les, assajos i relats, la seva obra explora qüestions com la identitat, la memòria, l'exili, la llibertat i la capacitat de l'ésser humà per reinventar-se. Entre els seus títols més destacats figuren *Les racines du ciel* (1956), premi Goncourt, *La vie devant soi* (1975), publicada sota el pseudònim d'Émile Ajar, i *La promesa de l'alba* (*La Promesse de l'aube*, 1960), considerada àmpliament la seva obra mestra.

La promesa de l'alba és una novel·la autobiogràfica en què Gary evoca la seva infància i joventut a través de la relació excepcional amb la seva mare, Nina Kacew. Amb una combinació magistral d'humor, tendresa, lucidesa i emoció, l'autor construeix el retrat d'una dona extraordinària convençuda que el seu fill està destinat a un futur brillant. Alhora, la novel·la esdevé el relat d'una vida marcada per l'ambició, l'amor incondicional, els somnis i les adversitats.

Publicada el 1960, *La promesa de l'alba* és avui un clàssic indiscutible de la literatura francesa i una de les obres més estimades pels lectors de diverses generacions. La seva extraordinària força narrativa, la riquesa dels seus personatges i la universalitat dels temes que aborda han afavorit nombroses adaptacions teatrals i cinematogràfiques arreu del món.

Romain Gary ocupa també un lloc únic en la història de la literatura per haver aconseguit una fita sense precedents: guanyar dues vegades el Premi Goncourt, el guardó més prestigiós de les lletres franceses, primer amb *Les racines du ciel* i, anys més tard, sota la identitat secreta d'Émile Ajar amb *La vie devant soi*.

Més de quaranta anys després de la seva mort, el llegat de Romain Gary continua viu gràcies a una obra que combina l'aventura vital amb una profunda humanitat i que el consolida com una de les grans veus literàries del segle XX. Per damunt de tot, *La promesa de l'alba* roman com el seu testament literari més emocionant: una celebració de l'amor entre una mare i un fill i una reflexió universal sobre la força dels somnis i la construcció d'un destí.



TRADUCCIÓ

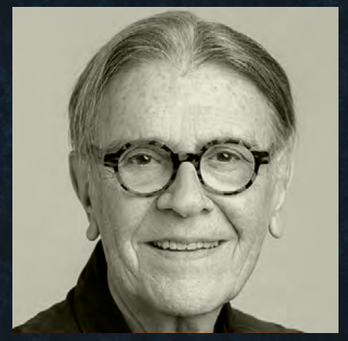
Salvador Oliva

Salvador Oliva (Banyoles, 1942) és poeta, traductor i catedràtic emèrit de Filologia Catalana de la Universitat de Girona. Llicenciat en Filologia Romànica i doctor en Filologia Catalana per la Universitat de Barcelona, és una de les figures més destacades de la literatura catalana contemporània, tant per la seva obra creativa com per la seva tasca acadèmica i traductora.

Com a poeta, és autor d'una obra considerada per la crítica entre les més personals i innovadores de la seva generació. Entre els seus llibres destaquen *Terres perdudes* (Premi Miquel de Palol, 1980), *El somriure del tigre* (1986), *Retalls de sastre* (1988), *Fugitius* (1994) i *Complements circumstancials* (1998).

La seva aportació com a traductor ha estat especialment rellevant gràcies a la traducció al català de la totalitat de l'obra teatral i poètica de William Shakespeare, una feina de referència que ha estat reconeguda amb nombrosos guardons, entre els quals el Premi de la Generalitat de Catalunya (1986), el Premi de la Crítica Serra d'Or (1988) i el Premi Cavall Verd-Rafael Jaume (2003) per la seva traducció dels *Sonets*. També ha traduït autors com W. H. Auden, Dylan Thomas, Oscar Wilde, Lewis Carroll, R. L. Stevenson, Washington Irving i Jean-Claude Grumberg.

Com a assagista i estudiós de la literatura, és autor de llibres fonamentals sobre teoria poètica i mètrica, com *Mètrica catalana* (1981) i *Introducció a la mètrica* (1986), així com d'obres de reflexió i crítica literària com *Introducció a Shakespeare*, *Poesia i veritat* (2015), *La rehumanización del arte* (2015) i *Epístoles a Josep Carner* (2018). La seva trajectòria ha contribuït decisivament a l'estudi, la divulgació i la renovació de la tradició poètica i literària catalana.



ADAPTACIÓ, DIRECCIÓ I INTERPRETACIÓ

Josep Maria Flotats

Actor i director teatral, Josep Maria Flotats va néixer a Barcelona i es va formar a l'Escola Nacional Superior d'Art Dramàtic d'Estrasburg entre els anys 1959-1962.

Els anys 1962-1963 forma part de la Comédie d'Est, Centre Dramatique National d'Estrasburg.

Entre 1963 i 1983 resideix i treballa a París: Théâtre de l'Œuvre, Théâtre des Arts, Théâtre de la Commune d'Aubervilliers, Théâtre National Populaire (TNP), Théâtre de la Ville, Théâtre Espace Cardin, Théâtre d'Orsay, Théâtre de l'Atelier, Théâtre Antoine.

L'1 de gener de 1981 entra a la Comédie Française i és nombrat Sociétaire l'any següent.

El 1983 crea la «Companyia Flotats», la seu de la qual és el Teatre Poliorama (1983-1993) a Barcelona. El 1995 funda el Teatre Nacional de Catalunya a Barcelona. El 1998 crea la seva pròpia productora a Madrid.

La seva carrera teatral ha estat guardonada amb múltiples premis: Premi Gerard Philipe (1970) de l'Ajuntament de París al millor actor, Premi de la Crítica francesa (1980) al millor intèrpret de l'any a París, Premi nacional de Teatre (1989) del Ministeri de Cultura d'Espanya, Premi Mayte (1999), Premi Ojo Crítico Especial (1989/1999) de RNE, Premi Fotogramas de Plata (1999), Premi de Cultura de la Comunidad de Madrid (2002), Premi de la Unión de Actores (2002), Premi de las Artes Escénicas de Castilla-La Mancha (2003), Premi de Teatre de l'Ajuntament de Madrid (2003), vuit premis Max.

I ha estat distingit amb diverses condecoracions: Officier de la Legion d'Honneur, Officier des Arts et des Lettres (ambdues del govern francès), la Medalla de Oro al Mérito a las Bellas Artes (del govern espanyol) i la Creu de Sant Jordi atorgada per la Generalitat de Catalunya.

1962-1963

- *Horace,* de Corneille. Direcció: Hubert Gignoux. Comédie de l'Est. Strasbourg.
- *Six Personnages en quête d'auteur,* de Pirandello. Direcció: Pierre Lefebvre. Comédie de l'Est. Strasbourg.
- *La Mégère apprivoisée,* de Shakespeare. Direcció: André Jaunnot. Comédie de l'Est. Strasbourg.
- *Mille francs de récompense* de Víctor Hugo. Direcció: Hubert Gígnoux. Comédie de l'Est. Strasbourg.

1963

- *Horace* i *La Mégére apprivoisée*. Comédie de l'Est. Festival Internacional de Baalbeck. Líban.

1964 PARÍS

- *Victor ou Les enfants au pouvoir*, de Roger Vitrac. Direcció: Jean Anouilh. (Productions d'Aujourd'hui) Gira per: França, Bèlgica, Alemanya, Itàlia, Suïssa yi Marroc.
- *Aurélie*, d'Egérie Mavraki. Direcció: Jorge Lavelli. Théâtre de l'Euvre. París

1965

- *Le Cercle de craie caucasien*, de Bertold Brecht. Direcció: René Allio. Théâtre de la Commune d'Aubervillers, París.

1966

- *La Bonne âme de Se-Tchouan*, de Bertold Brecht. Direcció: René Allio. Théâtre de la Commune d'Auvervielliers. París.
- *Petit Malcom contre les eunuques*, de David Halliwell. Direcció: Jacques Rousseau. Théâtre des Arts. París.

1967

- *Le Roi Lear*, de Shakespeare. Direcció: Georges Wilson. Théâtre National Populaire (TNP). París.

- *L'Illusion comique*, de Corneille. Direcció: Georges Wilson. TNP. París i Festival Internacional de Zurich.

1968

S'incorpora com a primer actor a la nova companyia del Théâtre de la Ville, fundada por Jean Mercure.

Inauguració oficial del Théâtre de la Ville de París amb:

- *Six Personages en quête d'auteur*, de Pirandello. Direcció: Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París.

- *Beaucoup de bruit pour rien*, de Shakespeare. Direcció: Jorge Lavelli. Théâtre de la Ville. París.

1969

- *Pizarro et le soleil*, de Peter Shaeffer. Direcció: Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París.

- *Œdipe Roi*, de Sófocles. Direcció: Rafael Rodrigues. Théâtre de la Ville. París.

- *L'Illusion comique*, de Corneille. Direcció: Georges Wilson. TNP. París.

1970

- *Early Morning*, d'Edward Bond. Direcció: Georges Wilson. Festival de Avignon (Palais des Papes) i TNP. París.

1971

- *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Giraudoux. Direcció: Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París. Festival de Avignon (Palais des Papes) i gira per la URSS: Moscou i Sant Petersburg.

- *Les Possédés*, de Dostoïevski. (Versió d'Albert Camus) Direcció: Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París

1972

- *Le Cid*, de Corneille. Direcció: Denis Lorca. Théâtre de la Ville. París.

- *Le long voyage vers la nuit*, d'Eugene O'Neill. Direcció: Georges Wilson. Théâtre de l'Atelier. París.

1974

- *La Création du monde et autres business*, de Arthur Miller. Direcció: Jean Mercure. Théâtre de la Ville. París.

1975

- *Othello*, de Shakespeare. Direcció: Georges Wilson. Festival d'Avignon, (Palais des Papes).

- *Don Juan ou l'Homme de cendres*, de André Obey. Direcció: Jean-Pierre André. Festival de Vaison - La Romaine - França.

- *Le Genre humain*, de Jean-Edern Hallier. Direcció: Henri Ronse. Théâtre Espace Cardin. París.

1976

- *Les Brigands*, de Schiller. Direcció: Anne Delbée. Théâtre de la Ville. París.

- *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Jean Giraudoux. Direcció: Jean Mercure. City Center Théâtre New-York i Montreal, Otawa, Toronto i Quebec.

1977

- *Dom Juan*, de Molière. Direcció: Andreas Voutsinas. Les Tréteaux de France. París i gira per França.

- *En attendant Godot*, de Beckett. Direcció: Otomar Krejca. Festival d'Avignon (Palais des Papes).

1978

- *Zadig ou La destinée*, de Voltaire. Direcció: Jean-Louis Barrault. Compagnie Renaud-Barrault. Théâtre d'Orsay. París.

1979

- *Une drôle de vie*, de Brian Clark. Direcció: Michel Fagadau. Théâtre Antoine. París.

1981

L'1 de gener entra a la Comédie Française.

- *Sertorius*, de Corneille. Direcció: Jean-Pierre Miquel. Comédie Française. París.
- *Andromaque*, de Racine. Direcció: Patrice Kerbrat. Comédie Française. París.
- *Les Caprices de Marianne*, de Musset. Direcció: François Beaulieu. Comédie Française. París.

1982

- *Dom Juan*, de Molière. Direcció: Jean-Luc Boutté. Comédie Française. París.
- *Le Bourgeois gentilhomme*, de Molière. Direcció: Jean-Laurent Cochet. Comédie Française. París.

1983

- *Intermezzo*, de Giraudoux. Direcció: Jacques Seyres. Comédie-Française. París.
- *La seconde Surprise de l'amour*, de Marivaux. Direcció: Jean-Pierre Miquel. Comédie Française. París.
- *Dom Juan*, de Molière. Direcció: Jean-Luc Boutté. Gran Teatre del Liceu de Barcelona amb la Comédie Française.

1984 BARCELONA

Després del memorable èxit i la extraordinària acollida popular d'aquest *Dom Juan* de Molière de la Comédie Française al Gran Teatre del Liceu, el Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Max Cahner, li demana que torni a Barcelona i posi en marxa la creació del Teatre Nacional de Catalunya. Flotats accepta, torna a Barcelona, funda la seva pròpia companyia: "Companyia Flotats" i, paral·lelament, treballa en el projecte del Teatre Nacional de Catalunya.

- *Una jornada particular,* d'Ettore Scola. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Condal. Barcelona.

1985 Inauguració oficial, després d'una profunda remodelació, del Teatre Poliorama de la Rambla, que serà la seu de la nova Companyia Flotats, a Barcelona, durant 10 anys, amb:

- *Cyrano de Bergerac*, d'Edmond Rostand. Direcció: Maurizio Scaparro. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Teatro Pavón. Madrid.

1986

- *El despertar de la primavera*, de Frank Wedekind. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.
- *Per un sí o per un no*, de Nathalie Sarraute. Direcció: Simone Benmussa. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.
- *Infantillatges*, de Raymond Cousse. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama.

1987

- *El dret d'escollir, – Whose life is it anyway –,* de Brian Clark. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.

1988

- *Lorenzaccio*, de Musset. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Teatro Español. Madrid.

1989

- *El Misantrop*, de Molière. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Teatro Español. Madrid.

1990-1991

- *Ara que els ametllers ja estan batuts*, Un espectacle creat i interpretat per Josep Maria Flotats, basat en la narrativa de Josep Pla. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Gira per Catalunya i Frankfurt. Teatro María Guerrero. Madrid.

1992

- *Cavalls de mar*, de Josep Lluís i Rodolf Sirera. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.

- *Don Quijote*: fragments d'un discurs teatral, de Maurizio Scaparro i Rafael Azcona, basat en l'obra de Cervantes *Don Quijote de la Mancha*. Direcció: Maurizio Scaparro. Gira internacional: New York, Santiago de Chile, Buenos Aires, San Juan de Puerto Rico, Roma, Génova y Nápoles. Producció Expo de Sevilla '92. Teatro Lope de Vega. Sevilla. Teatre Tívoli. Barcelona. Teatro María Guerrero. Madrid.

1993

- *Tot assajant "Dom Juan",* de Louis Jouvet i Brigitte Jaques. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona.

1994

- *Cal Dir-ho*, d'Eugéne Labiche. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia Flotats. Teatre Poliorama. Barcelona. Espectacle amb el que la Companyia Flotats celebra el seu desé aniversari i s'acomiada del Teatre Poliorama per a incorporar-se al futur Teatre Nacional de Catalunya, en fase avançada de construcció.

1995 Nomenat per Real Decret Fundador i Primer Director del Teatre Nacional de Catalunya (TNC), Josep Maria Flotats dirigeix la creació dels equips tècnics, administratius i artístics. Programa les tres primeres temporades i coordina i supervisa l'última fase de construcció i equipament del TNC.

1996 El 12 de novembre de 1996 es fa la presentació oficial de la Companyia del Teatre Nacional de Catalunya, als tallers d'aquest mentre s'acaba la construcció de la Sala Gran amb:

- *Àngels a Amèrica*, de Tony Kushner. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia TNC. Tallers del TNC. Barcelona.

1997 11 de setembre de 1997. Inauguració i presentació oficial del TNC.

- *La gavina*, d'Anton Chéjov. Direcció: Josep Maria Flotats. Companyia TNC. Barcelona.

1998 MADRID

El juliol de 1998, Flotats s'instal·la a Madrid i crea la seva pròpia productora: *Yasmina Producciones S.L.* Més tard: *Taller 75, S.L.*

Setembre 1997-Març 2000

- *Art*, de Yasmina Reza. Director, actor, versió i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Marquina de Madrid. Gira per Espanya. Teatre Tívoli. Barcelona

2001

- *Così fan tutte*, de W. A. Mozart. Director d'Escena: Josep Maria Flotats. Director Musical: Jesús López Cobos. Teatro Real. Madrid.

2002-2003

- *París 1940*, de Louis Jouvet. Director, actor, versió i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Bellas Artes, Madrid. Teatre Tívoli, Barcelona. Gira per España.

2004-2005

- *La cena*, de Jean-Claude Brisville. Director, actor, versió i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Bellas Artes. Madrid. Gira per Espanya

2008

- *Stalin*. Basada en la novel·la de Marc Dugain *Une exécution ordinarie*, en versió teatral de J. M. Flotats. Director, actor i productor: Josep Maria Flotats. Teatre Tívoli. Barcelona. Gira per Catalunya.

2009

- *El encuentro de Descartes con Pascal joven*, de Jean-Claude Brisville. Director, actor i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Español, Madrid. Teatre Lliure, Barcelona. Gira per Espanya.

2010

- *Beaumarchais*, de Sacha Guitry. Director, actor i dramatúrgia: Josep Maria Flotats. Teatro Español. Madrid. Teatro Arriaga. Bilbao.

2011

- *La mecedora*, de Jean-Claude Brisville. Direcció i dramatúrgia: Josep Maria Flotats. Centro Dramático Nacional. Teatro Valle-Inclán. Madrid.

2012

- *La verdad*, de Florian Zeller. Director, actor i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Alcázar-Cofidis Madrid.

2013

- *Un rèquiem per a Salvador Espriu*. Música: Xavier Benguerel. Poemes: Salvador Espriu. Recitant: Josep Maria Flotats. Director: Xavier Albertí. Teatre Nacional de Catalunya. Barcelona.

2014

- *El joc de l'amor i de l'atzar*, de Pierre de Marivaux. Director: Josep Maria Flotats. Teatre Nacional de Catalunya. Barcelona.

- *El juego del amor y del azar*, de Pierre de Marivaux. Director: Josep Maria Flotats. Centro Dramático Nacional, Teatro María Guerrero. Madrid

2015

- *Jusqu'à quand?,* de Jean-Claude Grumberg. Violoncel: Lluís Claret. Director, dramatúrgia i recitant: Josep Maria Flotats. Festival Internacional Castell de Peralada

2015-2016

- *Ser-ho o no*, de Jean-Claude Grumberg. Director, actor, dramatúrgia i productor: Josep Maria Flotats. Teatre Lliure, Barcelona. Gira per Catalunya.

2016-2017

- *Serlo o no*, de Jean-Claude Grumberg. Director, actor, dramatúrgia i productor: Josep Maria Flotats. Teatro Español, Madrid. Gira per España.

2018

- *Voltaire/Rousseau. La Disputa*. Jean-François Prévand. Director, actor, dramatúrgia, escenografia i productor: Josep Maria Flotats. Teatro María Guerrero. Centro Dramático Nacional, Madrid. Gira per España.

2020

- *El enfermo imaginario*, de Molière. Director, actor i dramatúrgia: Josep Maria Flotats. Compañía Nacional de Teatro Clásico. Teatro de la Comedia. Madrid.

2022-2023

- *París 1940*, de Louis Jouvet. Director, actor i versió: Josep Maria Flotats. Teatro Español, Madrid.

2024-2025

- *Voltaire/Rousseau. La Disputa*. Jean-François Prévand. Director, actor, dramatúrgia, escenografia i productor: Josep Maria Flotats. Teatre Romea. Gira per Catalunya.

La promesa de l'alba

Del 14 de novembre al
13 de desembre de 2026

Comparteix la teva experiència a les xarxes socials amb el hashtag **#LaPromesaDelAlba** i etiqueta a **@TeatreRomea**

Horaris

De dimarts a dissabte 19:30 h

Diumenges: 18 h

Preus

A partir de 21€ (consulteu descomptes especials)

Venda d'entrades

Taquilla Teatre Romea – teatreromea.cat

Preus especials per a grups a Promentrada

www.promentrada.com – 93 309 70 04

Contacte de premsa

Xavi Lleyda i Anna Pérez

93 309 75 38

PATROCINADOR OFICIAL

ESTRELLA DAMM

EMPRESES PATROCINADORES

Halcón viatges · Catalunya Denominació d'Origen · Rowenta · Coca-Cola

MITJÀ DE COMUNICACIÓ

elPeriódico

AMB LA COL·LABORACIÓ DE

Montibello Experience Beauty · Mikakus Barcelona · Punto Blanco · Colors Up · Teatro Accesible · Fundació Joan Miró · The New Barcelona Post · Raval Cultural

INSTITUCIONS

Institut Català de les Empreses Culturals · Generalitat de Catalunya · Barcelona · Inaem

Finançat per

Unió Europea Fons Europeu Next Generation · Gobierno de España · Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia · Next Generation Catalunya